

Нѣмаї Копїї каре се сілесік' ла жм-  
вѣцѣтѣрѣ, сѣнт' іѣбіці дѣ пѣрінції лор'  
ші дѣ тоці оаменїї.

Орї кѣте дѣцедаре нѣ вор' дѣва дѣастѣ  
сѣбѣт жнсемнаре, сѣнт' фѣрѣ воеа меа.





## П р е ф а ц з.

Бъ щіѣ къ фіешичине каре поате фаче чева  
пентрѣ лѣминареа неамѣлѣи, аре пофт'а ачеіа  
д'афаче жнкаі ѣн' лѣкрѣ маі маре ші пентрѣ  
бѣрбаці канд о фаче. Ачелстѣ амбіціе ші  
еѣ о ам', нѣ тѣгѣдѣск'; дар мам' сокотіт'  
къ де невом' цінеа мѣлтѣ време де пѣререа  
аста ші де нѣ ва фаче нещіне лѣкрѣрі пентрѣ  
Копіі, жнзалаар ва фаче пентрѣ бѣрбаці; къчі  
бѣрбаціі трібѣ фѣкѣці дін Копіі, ші челче  
н'а къщігат' гѣстѣл' чітіріі ш'ал' жмвѣцѣ-  
тѣріі жнкѣ де мік', мѣкар д'ар' гѣсі але маі  
фрѣмоасе ші епістімонічеці кѣрці, ел' нічі къ  
се ѣітѣ л' еле, сѣѣ де ші ле іа жн мѣнтѣ нѣ  
маі ле рѣсфоіазѣ пѣцінтел', ші спѣне къ ел'  
щіе кѣтаре, карте, ші біетѣл' амбіціос' каре  
с'а сіліт' д'а о алкѣтѣі сѣѣ тѣамѣчі, рѣмѣ-  
не дешерт' де скопосѣл' сѣѣ. Ноі дар трібѣ  
сѣ фачем' пе оамені жнкѣ де копіі ка сѣсе  
поатѣ слѣжі кѣ асфел' де кѣрці, пе каре де  
леам' пѣбліка акѣма ар' фі остенеалѣ піердѣтѣ.



Аш' фі авѣт' поате маї мѣлтѣ чїнсте де  
 дам' о Грѣмматекѣ пентрѣ регѣліе лімбїї  
 францѣзеїї деслѣшіте ѿ рѣмѣнеце, каре се  
 афлѣ гата, сав' нїскаї діалогѣрі, дар чїне нѣ  
 шїе кѣ ѿчепѣтѣл' есте дела Якецедар'? дѣпѣ  
 каре вор' ѣрма трептал' шї челелалте че сѣнт'  
 бїне ѿнкрєдїнцат' кѣ патріоцїї мѣ вор' аж-  
 жѣта д'але тїпѣрі, маї алес' акѣм кѣна кѣ-  
 носк' кѣтоцїї де обїце шї зїк': нѣе треабѣ  
 фрате д'ане маї цїнеа ѿнтре оаменї ла вре-  
 меа д'акѣм фѣрѣ ѿмѣцїтѣрѣ!

Г. Плешоїан.



A

α.

B

βε.

C

σε.

D

δε.

E

ε.

F

εφ.

G

γε.

H

χα.

I

ι.

J

ζε.

K

κα.

L

ελ.

M

εμ.

N

εν.

O

ο.

P

πε.

Q

κιε.

R

ερ.

S

εε.

T

τε.

U

ιε.

V

βε.

X

ικε.

Y

υ.

Z.

ζετ.





## Маї ми чї.

a, b, c, d, e, f, g,  
 а. б. в. д. е. ф. г.

h, i, j, k, l, m, n,  
 х. і. ж. к. л. м. н.

o, p, q, r, s, t, u,  
 о. п. кіґ. р. с. т. іґ.

v, x, y, z.  
 в. ікк. ү. зет.

Діптр'ачестеа гласніче сѣнт':

a, e, i, o, u, y.

Ші негласніче:

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m,  
 n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Ді-



## Літериле астеа :

e  
t  
s  
x  
z

нѣ се чітеск' кѣна сѣнт' ла сѣрші-  
тѣл' зічерілор'.

## Діфтонці ші тріфтонці.

ai  
ei

се сѣнѣка є ал' нострѣ.

eu

— ка єіѣ.

oi

— ка оа, ші ѣне оріка є.

ou

aou

au

eau

се сѣнѣка ѣ.

се сѣнѣка о.

е. жннаінте де m, ші n, сечітєре а.

і. жннаінте де ачєстєа, ка є.



- g. кѣ е ші і, се сѣнѣка ж.  
 c. кѣ а, о, ші ѹ, сѣнѣка к.  
 s. ѡнѣре гласніче сѣнѣ з.  
 t. кѣ і, сѣнѣ де мѣлѣте орї ка с.  
 ch. се сѣнѣ ка ш.
- 

Г і л л а б е.

ba,	be,	bi,	bo,	bu.
ca,	ce,	ci,	co,	cu.
da,	de,	di,	do,	du.
fa,	fe,	fi,	fo,	fu.
ga,	ge,	gi,	go,	gu.
ha,	he,	hi,	ho,	hu.
ja,	je,	ji,	jo,	ju.
ka,	ke,	ki,	ko,	ku.
la,	le,	li,	lo,	lu.
ma,	me,	mi,	mo,	mu.
na,	ne,	ni,	no,	nu.
pa,	pe,	pi,	po,	pu.
qua,	que,	qui,	quo,	qu.
ra,	re,	ri,	ro,	ru.

sa,



sa ,	se ,	si ,	so ,	su .
ta ,	ta ,	ti ,	to ,	tu .
va ,	ve ,	vi ,	vo ,	vu .
xa ,	xe ,	xi ,	xo ,	xu .
za ,	ze ,	zi ,	zo ,	zu .

### З і ч е р і

Papa ,	па па ,	ТАТЪ.
Maman ,	Маман ,	мѣмъ.
frère ,	фрер ,	фрате.
Soeur ,	соеіор ,	соръ.
Oncle ,	онка ,	ѣнкій.
tante ,	тант ,	мѣтѣшкъ.
homme ,	ом ,	омѣ.
femme ,	фам ,	фемее.
Silence ,	сілансѣ ,	тѣчере.
bonté ,	бонте ,	бѣнѣтате.

### Ф р а с ѣ р і с і м п л е .

Dieu a créé le Monde. Дѣмнезеѣафѣкѣт'Аѣмѣ  
 Dieu est juste. Дѣмнезеѣ е дрепт'.

deiu



Dieu est bon,  
j'adore Dieu.

ДѢМНЕЗЕѢ е бѢН'.  
ГЛѢВЕСК' не ДѢМНЕ-  
ЗЕѢ.

j'aime mon père et  
ma mère.

ІЗБЕСК' не ТАТѢ МЕѢ  
ШІ не МѢМѢМѢ.

On aime les enfans  
dociles.

ІЗБЕИРЕ НЕИРИНЕ не КО-  
ПИІ АСКѢЛѢТОРІ.

On hait les enfans  
méchans.

УРАЦЕ не КОПИІ РѢІ.

le travail est un tré-  
sor.

ДѢКРАРѢ е О КОМОА-  
РѢ.

la vertu nous rend  
heureux.

БІРТѢТѢ не ФАЧЕ ФЕ-  
РІЧІЦІ.

Le vice nous rend  
méprisables.

БІЦІА не ФАЧЕ СКѢР-  
БОШІ.

Aimons qui nous aime.

ГѢ ІЗБІМ' не ЧЕІЧЕ  
не ІЗБЕСК'.

Cherchons les bons.

ГѢ КѢТѢМ' не ЧЕІ  
БѢНІ.

Evitons les méchans.

ГѢ ФѢУІМ' де ЧЕІ РѢІ.



Ф р а с ъ р ѝ к о м п ѡ с е .

L'enfant qui étudie Копіаѡ' каре жмвд-  
bien, est récompensé цѣ вѣне, есте мѡлцѡ-  
par ses maîtres, esti- міт' де жмвѣцѣторіи  
mé de ses camarades, лѡї, чінѣтіт' де шко-  
et chéri de ses parens. ларіи сѣї, ші іѡбіт' де  
пѣрінциі лѡї.

Pour plaire à Dieu, un Ка сѣ плакѣ лѡї Дѡ-  
enfant, doit être bien мнѣзеѡ ѡн' Копіа', се  
obeissant envers ses pa- кѡвѣне а фі сѡппѡсѣ кѣ-  
rens, écouter avec at- тре пѣрінциі сѣї, а  
tention les leçons qu'on аскѡлта кѡ бѣгаре  
lui donne, et bien ар- де самѣ лециіле чѣї  
prendre à lire, аѡн d' даѡ, ші сѣ жмвѣце бѣ-  
être aimé de Dieu et des не а чіті, спре а фі  
hommes. іѡбіт' де Дѡ.мнѣзеѡ ші  
де Оамені.

Un enfant doit s'ha- ѡн' Копіа' се кѡ вѣ-  
bituer à se lever de не а се депрінде а а се  
bonneheure; cette ha- скѡла де дімінѣцѣ; ас-  
bitude est nécessaire à тѣ де пріндере е тре-  
sa santé et lui promet бѡінчѡасѣ сѣнѣтѣциі  
de



de grands avantages лѣи шіі фѣгѣдѣице ма-  
pour l'avenir. рї фолоѣрї пентрѣ вїи-  
тоаре.

Je suis toujours Бѣ сѣнт' тот' д'адна  
charmé de voir mes a- вецел' д'ам' вездѣ прїе-  
mis; mais ma plus gran- тенїї; сѣнт' мѣлцѣмї-  
de satisfaction serait рѣмѣ чѣ маї маре ар'  
celle de trouver une фї ачеїа д'а гѣсї ѣн'  
occasion où je pourrais мїжлок' прїн каре сѣ  
leur prouver que je suis почї але арѣта кѣ еѣ  
digne de leur amitié. сѣнт' вреднїк' де прїе-  
тешѣгѣл' лор'.

### Мїк' Дїксіонер'.

Dieu.	Дѣмнезѣѣ.
Le fils de dieu.	Фїѣл' лѣи Дѣмнезѣѣ.
Jesus-Christ.	Ісѣс Хрістос'.
Le saint-Esprit.	Сфѣнтѣл' Дѣх'.
La Très-sainte Trinité.	Сфѣнт'а Троїцѣ.
La sainte Vierge.	Сфѣнт'а фечоарѣ.
Les Anges.	Жицѣрї.



La Créature.  
 Les saints.  
 Les Apôtres.  
 Le Ciel.  
 Le Paradis.  
 Le Purgatoire.  
 L'enfer.  
 Les diables.  
 Le Firmament.  
 La nature.  
 L'homme.  
 La femme.

Βίαιρα.  
 Οφινції.  
 Αποστολῆ.  
 Ψερὶδλ'.  
 Γαιδλ'.  
 Κερτσίτορδλ' φок'.  
 Ιαδδλ'.  
 Διάβολῆ.  
 Τῆρῆα.  
 Ηατδρ'α.  
 Ομδλ'.  
 Φεμεῖα.

L'air.  
 Le feu.  
 L'eau.  
 La Terre.  
 Le Soleil.  
 La Lune.  
 Les Astres.  
 Les Planètes.

Αερδλ'.  
 Φοκδλ'.  
 Απ'α.  
 Πῆματδλ'.  
 Σοαρρεα.  
 Αδν'α.  
 Οτελεα.  
 Πλανηції.



La Lumière.	Лѣмин'а.
Les Ténèbres.	Житѣнеречіе.
Les rayons du soleil.	Разелѣ Гоарелѣ.
Les Nues.	Норіі.
Le Vent.	Вѣнтѣл'.
L'Orient.	Гѣсѣрітѣл'.
L'Occident.	Аппѣсѣл'.
Le Midi.	Міазѣ зі.
Le Septentrion.	Міазѣ ноапте.
La Pluie.	Плодіа.
La Grêle.	Гріндін'а.
La Neige.	Зѣпад'а.
La Glace.	Гіац'а.
La Rosée.	Ро'а.
Le Brouillard.	Брѣм'а.
Le Froid.	Фрігѣл'.
Le choud.	Кѣладѣр'а.
Une vapeur.	Жн' вапор', аѣѣр'.
L'Arc-en-Ciel.	Кѣркѣѣѣл'.
La Foudre.	Трѣнетѣл'.
L'Eclair.	Фѣлѣерѣл'.
Le Tonnerre.	Тѣнетѣл'.



Le tremblement de terre Кѡтремѡрѡ Пѣмѡнтѡлѡи  
Le Déluge. Потопѡл'.

---

Le tems.	Времеа.
Un Siècle.	Ѹн векак'.
Un An.	Ѹн Ѧн'.
Le Mois.	Лѡн'а.
La Semaine.	Сѣптѣмѡн'а.
Le jour.	Зіоа.
Jour de fête.	Зі де сѣрвѣтоаре.
Jour ouvrier.	Зі де лѡкрѡ.
L'heure.	Часаѡл'.
Demi-heure.	Жѡмѣтате де часа'.
Le quart d'heure.	Сферт' де часа'.
La Minute.	Мінѡтѡл'.
Aujourd'hui.	Ѧстѣзї.
Démain.	Мѡіне.
Après-demain.	Поїмѡіне,
Avant-hier.	Ѧлаатѣерї.
Ce Matin.	Ѧсдімїнеацѣ.
Ce soir.	Десеарѣ.

Après



Après-dînée.

La Nuit.

Après soupée.

Le lever du Soleil.

Le coucher du Soleil.

L'Aurore.

Le Printems.

L'Eté.

L'Automne.

L'hiver.

Dimanche.

Lundi.

Mardi.

Mercredi.

Jeudi.

Vendredi.

Samedi.

Дѣпъ прѣнзе.

Ночтеа.

Дѣпъ чинъ.

Гѣсѣрїеа Гоарелѣи.

Аппѣнереа Гоарелѣи.

Зіорїе.

Прїмѣвар'а.

Бар'а.

Тоамн'а.

Іарн'а.

Дѣмїнектъ.

Лѣнї.

Марцї.

Меркѣрї.

Жої.

Вїнерї.

Сѣмѣтѣтѣ.

L'homme.

La femme.

L'enfant.

Омѣл'.

Фемеїа.

Копїлѣл'.



Le garçon.  
 La fille.  
 Le vieillard.  
 La vieille.  
 Le corps.  
 L'Ame.  
 La tête.  
 Le visage.  
 Le front.  
 Les tempes.  
 Les sourcils.  
 L'oeil, les yeux.  
 La paupière.  
 Le nez.  
 Les narines.  
 La bouche.  
 Le palais.  
 La dent.  
 Les lèvres.  
 La barbe.  
 L'oreille.  
 Le cou.

Прѣнкѣл'.  
 Фат'а.  
 Бѣтрѣнѣл'.  
 Бѣтрѣн'а.  
 Трѣпѣл'.  
 Сѣфлетѣл'.  
 Капѣл'.  
 Образѣл'.  
 Фрѣнтѣ.  
 Тѣмплеле.  
 Спрѣнченеле.  
 Окіѣл', окіі.  
 Плєоп'а.  
 Насѣл'.  
 Нѣріле.  
 Гѣр'а.  
 Чєрѣл'гѣріі.  
 Дінтеле.  
 Бѣзеле.  
 Барѣа.  
 Ърекеа.  
 Гѣтѣл'.



La gorge.  
 La poitrine.  
 Le dos.  
 Le coeur.  
 Les réions.  
 Les épaules.  
 Le bras.  
 La main.  
 Les doigts.  
 L'ongle.  
 Le genou.  
 La jambe.  
 Le talon.  
 Les os.  
 Le sang.  
 La peau.  
 La morve.  
 Les larmes.

Гатлѣжѣл'.  
 Піептѣл'.  
 Спателе.  
 Інім'а.  
 Цицеле.  
 Умери.  
 Брацѣл'.  
 Мѣн'а.  
 Децетеле.  
 Унгїа.  
 Ценѣнкеле.  
 Пічорѣл'.  
 Талп'а.  
 Оаселе.  
 Сѣнцеле.  
 Піелеа.  
 Мѣчїї.  
 Лакрѣміле.

Du pain.  
 La soupe.  
 Le bouillon.

Пѣїне.  
 Сѣпѣ.  
 Фертѣрѣ.



Le rôti.	Фріпѣрѣ:
Des poulets à la broche	Гѣині фріпте:
Une poule.	О гѣинѣ.
Un dindonneau.	Кѣркан.
Le canard.	Гацѣ.
Du vin.	Він.
De l'eau.	Апѣ.
Un brochet.	О шіѣкѣ.
Une anguille.	Ун' лін'.
Une soupe aux haricots.	О сѣпѣ де фасѣле.
Une soupe aux lentilles	О сѣпѣ де лінте.
Une soupe aux pois	О сѣпѣ де коб'.
chiches.	
Les écrevisses.	Гачі:
Des champignons.	Мѣнѣтѣрчі.
Des asperges.	Спарангел'.
Des artichauts.	Ангінаре.
Des courges.	Довлечей.

---

Du sel.	Гаре.
Du poivre.	Піпер'.



De l'huile.  
 Du vinaigre.  
 Du sucre.  
 De la Moutarde.  
 Limon.  
 Citron.  
 De l'ail.  
 Des oignons.  
 Du persil.  
 Du lait.  
 Du basilic.

Їнт' делемн'.  
 Оцѣт'.  
 Захар'.  
 Мѣшар'.  
 Лѣмѣе.  
 Кітрѣ.  
 Їстѣрої.  
 Чепѣ.  
 Пѣтрѣнѣел'.  
 Лепте.  
 Бѣсѣіок'.

La table.  
 La nappe.  
 La serviette.  
 Une assiette.  
 Le couteau.  
 La fourchette.  
 La cuiller.  
 Une écuelle.

Мас'а.  
 Мас'а де панзѣ.  
 Шерветѣл'.  
 Їн' талер'.  
 Кѣцїтѣл'.  
 Фѣркѣліц'а.  
 Лїнгѣрѣ.  
 Офарфѣріе.

Une



Une bouteille.  
Un verre à vin.

Оботілкѣ.  
Пахар' деВін'.

Un lièvre.  
Du gibier.  
Une perdrix.  
Une caille.  
Des allouettes.  
Un sanglier.  
Un chevreuil.

Їн' епѣре.  
Брѣбїї.  
Препеліцѣ.  
Потѣрніке.  
Чокѣрланї.  
Мїстрецѣ.  
Кѣпрїоарѣ.

Le déjeuner.  
Le dîné.  
Le souper.  
Un festin.

Гѣстарее.  
Прѣнзѣ.  
Чїн'а.  
Їн' оспѣцї, бал'.

La maison.  
Le palais.  
Les fondements.  
Les murailles.

Кас'а.  
Палатѣ.  
Темелїїе.  
Зїдѣїїе.



La porte.  
 La cour.  
 L'escalier.  
 La chambre.  
 La bibliothèque.  
 L'Etude.  
 Les fenêtres.  
 La cuisine.  
 Le jardin.  
 L'écurie.  
 Le toit.  
 La clef.  
 Le verrou.

Порт'а.  
 Кѹрта.  
 Скар'а.  
 Одаіе.  
 Бібліотікѹ.  
 Стѹдіе.  
 Ферестріе.  
 Бѹкѹтѹріа.  
 Грѹдін'а.  
 Граждіѹ.  
 Аконерішѹ касіі.  
 Кеєа.  
 Беріг'а.

Les meubles de la mai- Mobilііе ѹнеі касе.  
 son.

Le lit.  
 Un coffre.  
 Des chaises.  
 Un Chandelier.  
 Un Bassin.

Патѹл'.  
 ѹн' кѹфѹр'.  
 Скаѹне.  
 Сфешнік'.  
 Аігеан'.



Une Aiguïere,  
 Un Essuiemain.  
 Des Mouchettes.  
 Une Allumette.  
 Un Miroir.  
 Un poêle.  
 Les pincettes.  
 Une couverture.  
 Le chevet.  
 L'oreiller.  
 Le matelas.  
 La pailleasse.

Іврік'.  
 Просоп'.  
 Мѣкѣрї.  
 Кібрїт'.  
 Оглінаѣ.  
 Особѣ.  
 Клещеле.  
 Оплапомѣ.  
 Перїнѣ, кѣпѣтѣї.  
 Перїніцѣ.  
 Ащернѣт'.  
 Мїндїр' де пѣе.

Du café au lait.  
 Le chocolat.  
 Le thé.  
 Un verre de limonade.  
 De l'eau de vie.

Кафеа кѣ лапте.  
 Чоколатѣ.  
 Чаїѣл'.  
 Ън' пахар' де лімонадѣ.  
 Ракиѣ.

Le chapeau.  
 L'habit.

Шапк'а, пѣлѣрїа.  
 Хаїн'а.



La veste.	Бест'а.
La culotte.	Ісменеле.
La chemise.	Къмаш'а.
Le collet, la cravatte.	Колет'а
Les bas.	Чорапії.
Les souliers.	Папѣчіі.
Le Mouchoir.	Батіст'а.
Le Manteau.	Мантелѣл'.
L'épée.	Сабѣа.
Les gants.	Мѣнѣшіле.
Le bonnet.	Скѣф'а.
Les pantoufles.	Пантофії.
La bague.	Інелѣл'.
Le bâton, la canne.	Бастонѣл'.
La montre.	Чесорнікѣл'.
La tabatière.	Табакер'а.

Un écritoire.	Кѣлемѣрї.
Une plume.	Їн' кондеї.
Une plume bien taillée.	Їн' кондеї бїне тѣіат'.
De l'encre.	Чернел'а.



Du papier.  
 Le poudrier.  
 La canif.  
 Du pain à cacheter.  
 La Cire d'Espagne.  
 Le cachet.

Хартіе.  
 Иъсѣпелніц'а.  
 Брічагѣл'.  
 Бѣлінѣл'.  
 Чеарѣ де печетаѣт'.  
 Печетеа.

La ville.  
 Le Palais.  
 La Maison.  
 La Rue.  
 L'Eglise.  
 Le monastère.  
 La Boutique.  
 La Place.  
 Le pont.  
 La foire.  
 La prison.  
 Un carrefour.  
 Le marché.  
 L'école.

Четатеа, орашѣл'.  
 Палатѣрї.  
 Касѣ.  
 Дрѣм', ѣлицѣ.  
 Бісерікѣ.  
 Мѣнѣстіреа.  
 Прѣвѣліе.  
 Піац'а.  
 Подѣл' пѣнтеа.  
 Бѣлчіѣ.  
 Пѣшкѣріа.  
 Рѣскрѣчі.  
 Тѣргѣл'.  
 Шкоаа'а.



L'académie.  
 L'hôpital.  
 La poste.  
 Le moulin.  
 Une hôtellerie.  
 Un Cabaret.  
 La boucherie.  
 La poissonnerie.  
 La douane.  
 Le théâtre.

Академіа.  
 Гспіталъ.  
 Пошта.  
 Моар'а.  
 Ун' біт'.  
 Карчмъ.  
 Мъчелъріе.  
 Пескъріе.  
 Бам'а.  
 Театрълъ.

Un arbre.  
 La racine.  
 Les Branche.  
 La feuille.  
 La fleur.  
 Le fruit.  
 Le Poirier, poire.  
 Le Pommier, pomme.  
 Le Pêcher, pêche.  
 Le Prunier, prune.

Ун арбѣре, копачѣ.  
 Ръдъчин'а.  
 Ръмѣрі.  
 Фрѣнз'а.  
 Флореа.  
 Родѣлъ.  
 Пърѣ, паръ.  
 Мърѣ, мър'.  
 Піерсек', піерсекъ.  
 Прѣнѣ, прѣнъ.



L'Olivier, olive.	Маслінѣ, маслінъ.
Le noyer, la noix.	Нѣкѣ, Пѣкъ.
Le Noisettier, noisette.	Алѣнѣ, алѣнъ.
L'Amandier, amande.	Мігдалъ, мігдалъ.
Le Cerisier, cerise.	Чірешѣ, чірашъ.
Le Figuier, figue.	Смокинъ, смокинъ.
Les Chataignes.	Кастане.
Le Coin.	Гѣтѣ.
La Vigne, du Raisin.	Віе, стрѣгѣре.

---

Le Jardin.	Грѣдинъ.
La laitue.	Алѣтѣчі.
Le Fenouil.	Мѣраръ.
Les poireaux.	Празъ.
Les Oignons.	Чепъ.
L'Ail.	Сѣтѣроі.
Le Persil.	Пѣтрѣнжелъ.
Les Raves.	Рідікі.
Le Chou.	Барзъ.
La Poirée.	Сфеклъ.
Le Céleri.	Селінъ.

Ері-





Les Epinards.  
La Courge.  
Le Melon.  
La Concombre.  
Le Melon d'eau.

Спанак'.  
Довлечей.  
Пепене.  
Кастравецї.  
Пепене верде.

La Fleur.  
La Rose.  
L'Oeillet.  
L'Hyacinthe.  
Le Lis.  
La Violette.  
Un bouquet.

Флоаре.  
Ружъ, трандафір'.  
Гароафъ.  
Станжан'.  
Крінъ.  
Віореа.  
Їн' бзкет'.

Entretiens faciles.

Конворбії леснічодзе.

1.

1.

Bon jour, Monsieur,  
comment vous portez-  
vous ?

Бѣнъ зіоа, Домнѣ-  
ле, кѣм те афлі?

Сот-



Comment se porte Mr. votre frère ? Кѣм се афлѣ Дом-  
нѣл' фрателе дѣмѣталѣ?

Et mademoiselle votre soeur, comment se porte-elle? se porte-elle toujours bien ? Шѣ домнишоар'а со-  
р'а дѣмѣталѣ, кѣм се афлѣ ? есте тот'а дѣ-  
на бѣне ?

Comment se porte Mr. votre cousin ? Mr. votre beau-frère, Mademoiselle votre cousine, Mademoiselle votre belle-soeur ? Кѣм се афлѣ дом-  
нѣл' вѣрѣл' дѣмѣталѣ ?  
домнѣл' кѣмнат'а дѣ-  
мѣталѣ, домнишоар'а  
вар'а дѣмѣталѣ, дом-  
нишоар'а кѣмнат'а дѣ-  
мѣталѣ ?

Mr. votre père se portet-il bien ? Домнѣл' таік'ал' дѣ-  
мѣталѣ се афлѣ бѣне ?

Comment se porte Madame votre mère ? Кѣм се афлѣ доам-  
н'а маік'а дѣмѣталѣ ?

Avez vous vu Mr. votre Oncle ? comment se porte-t-il ? Дѣ вѣзѣт' пе дом :  
ѣнкѣл' дѣмѣталѣ ? кѣм  
се афлѣ ?

Et Madame votre tante comment se porte-t-elle ? Шѣ доамн'а мѣтѣ-  
шік'а дѣмѣталѣ кѣм се афлѣ ?



Elle se porte bien ,      ДѢМНѢЙ СЕ АФЛЪ БІ-  
 grace à dieu.      не , славѣлѣ ДѢМНЕЗЕѢ.

2.

2.

Votre serviteur, Ma-      СЛѢГЪ ДѢМІТАЛЕ ,  
 dame , Mademoiselle , ДОАМНЪ , ДОМНІШОАРЪ ,  
 comment vous portez- КЪМ ТЕАФЛІ ?  
 vous ?

Comment se porte      КЪМ СЕ АФЛЪ ДОМ-  
 Mr. votre ami ? Com- НЪЛЪ ПРІЕТЕНЪЛЪ ДѢМІТА-  
 ment se porte mademoi- ЛЕ ? КЪМ СЕ АФЛЪ ДОМНІ-  
 selle votre fille ?      ШОАРА ФІІКЪ ДѢМІТАЛЕ ?

Comment se portent      КЪМ СЕ АФЛЪ ДОМНІ-  
 Mesdemoiselles vos fil- ШОАРЕЛЕ ФІІЧЕЛЕ ДѢМІТА-  
 les , et toutes ces ai- ЛЕ , ШІ ТОАТЕ АЧЕЛЕ ДРЪ-  
 mables demoiselles ?      ГЪСТОАСЕ ДОМНІШОАРЕ ?

Votre serviteur, Mr.      СЛѢГЪ ДѢМІТАЛЕ ДОМ-  
 comment se porte Ма- НЪЛЕ КЪМ СЕ АФЛЪ ДОАМ-  
 dame votre épouse , НЪА СОЦІА ДѢМІТАЛЕ , КЪМ  
 comment se porte Mr. СЕ АФЛЪ ДОМНЪЛЪ ФІІЛЪ  
 votre fils ?      ДѢМІТАЛЕ ?

Com-



Comment se porte Кѡм се афлѣ дом-  
 Mr. votre neveu ? et нѣл' непотѣл' дѣмѣталѣ?  
 mademoiselle votre ni- шѣ домнѣшоар'а непода-  
 ѣе ? т'а дѣмѣталѣ ?

Votre ami se por- Приѣтенѣл' дѣмѣталѣ  
 te-t-il bien ? се афлѣ кѣне ?

Votre amie se por- Приѣтен'а дѣмѣталѣ  
 te-t-elle mieux ? est- се афлѣ маѣ кѣне ? есте  
 elle encore malade ? ѡнкѣ болнавѣ ?

3.

3.

Parlez - vous дѣжѣ Борѣеѣ акѡм' фран-  
 françois ? цѣзѣе ?

Je le parle un peu, Борѣек' пѣцѣнтѣл',  
 je l'apprends. ѡмвѣцѣ.

Y a - t - il дѣжѣ long- Бѣте време мѣлтѣ ?  
 temps ?

Il ya un mois, un an. Бѣте о лѣнѣ ѣн' ан'.

Il ya huit jours, quin- Оѡнт' онт' зѣле, чѣн-  
 ze jours, six semaines, чѣспрезѣе зѣле, шаѣе сѣп-  
 trois mois, six mois, тѣмѡнѣ, трѣѣ лѣнѣ, ша-  
 neuf,



neuf, quinze mois.

Comment ! il n'y a qu'un an et demi que vous apprenez ?

Ma soeur n'apprend que de puis cinq mois ; elle parle beaucoup mieux que moi.

Je le crois bien ; les dames parlent plus volontiers que les hommes ; elles ne sont pas aussi timides.

Vous parlez cependant très-bien ; je ne puis croire que vous ne preniez leçon que de puis quinze jours.

Combien de leçons avez-vous par semaine, par mois ?

се лѣнї, ноѣ, чїнчїспре-  
зече лѣнї.

Кѣм ! нѣе де кѣт ѣн'  
ан' шї жѣмѣтате де  
кѣндѣ жѣмѣцї ?

Горѣмѣ нѣ жѣмѣцѣ  
де кѣт нѣмаї де чїнчї  
лѣнї ; еа борѣеце кѣмѣлт'  
маї бїне де кѣт мїне.

Крезѣ ; дамеле бор-  
беск' маї воїосе де кѣт  
саменїї ; елѣ нѣ сѣнт'  
аша сфїїчосе.

Борѣецї кѣ тоате а-  
честеа прѣ бїне ; еѣ нѣ  
почї креде кѣ дѣмнѣ-  
та нѣ іаї лецїе де кѣт  
де 15 зїле.

Кѣте лецїї аї пе  
сѣптѣмѣнѣ, пе лѣнѣ ?

Je



Je n'en ai que qua- Н'ам' де кѣт патрѣ,  
tre, cinq par semai- чинчѣ не съптѣмѣнѣ,  
ne, seize, vingt par шакѣ, доузе чѣ не лѣнѣ.  
mois.

4.

4.

Savez-vous déjà com- Цѣи акѣм кѣм се нѣ-  
ment s'appellent en fran- меск' францѣзскѣ зѣле-  
çois les jours de la se- ле съптѣмѣнѣи?  
maine?

Oui, Mr. ce sont : Дарѣ, домнѣле, а-  
dimanche, lundi, Mar- честѣ сѣнт' : дѣмѣнектѣ,  
di, Mercredi, jeudi, лѣнѣ, марцѣ, меркѣрѣ,  
vendredi, samedi. жоѣ, вѣнерѣ, сѣмбѣтѣ.

Les noms des mois? Нѣмѣле лѣнѣлор'?

Ce sont : janvier, дѣчестѣ сѣнт' : январѣ-  
fevrier, mars, avril, рѣе, Фѣбрѣарѣе, марѣе,  
mai, juin, juillet, апрѣлѣе, маѣ, іѣнѣе, іѣ-  
août, septembre, ос- лѣе, аѣгѣст', сѣптем-  
tobre, novembre, дѣ- брѣе, октомбрѣе, но-  
cembre. вѣмбрѣе, дѣчембрѣе.



Quel jour de la semaine est ce aujourd'hui ?      Че зі а сѣптѣмѣніи есте асѣзї ?

C'étoit hier jeudi, c'est aujourd'hui vendredi.      Срї ф8 ждї, асѣзї есте вїнерї.

Quel quantième du mois avons-nous demain ? à quel jour du mois sommes-nous ?      Жн кате але л8ніи а вем' маїне ? жн че зі маїне ? а л8ніи сжнтем' ндї ?

Nous avons demain le 12, c'étoit hier le premier, c'est demain le deux.      А вем' маїне жн 12, срї ф8 зі жнтжї, маїне жндотъ.

Combien de jours a ce mois ?      Кате зіле арс ачѣстѣ л8нтъ ?

Trentes jour, je pense.      Треїзечї ле зіле, мі се паре.

5.

5.

Votre papier me paroît bon, mais votre      Хартїа а8мітале мі се паре б8нтъ, дар чер-



encre est bien pâle ; нѣла це прѣ галбенѣ ;  
vos plumes sont bien кондееле, ꙗцѣ сѣнт' прѣ  
dures. тарї.

Je n'ai pas de plu- Нам' кондееле мої.  
mes molles.

Je suis surpris que Мѣ мїр' кѣм поцї  
vous écriviez si bien съ скрії аша де бѣне  
avec de pareilles plu- кѣ асфел' де кондее.  
mes.

Quando on y est ac- Кѣна есте нецїне де  
coutumé, l'on écrit be- прїне', скріе кѣмѣлт маї  
aucoup mieux avec des- бїне кѣ кондее мої де  
plumes molles qu'avec кѣт кѣ дечеле тарї.  
de dures. Écrivez un Скріе пѣцїнтел' кѣ а-  
peu avec cette plume. чест' кондеї.

Cela est très - bien Ячѣста е прѣ бїне  
écrit ; vous n'écrivez скрісъ ; дѣмнѣта нѣ  
pas aussi bien avec une скрі аша де бїне кѣ ѣн'  
plume dure. кондеї таре.

Je n'aurois pas creu Нѣшї фї крезѣт' съ  
qu'on écrivît si bien скріе нецїне аша де бї-  
avec des plumes molles. не кѣ кондее мої.



Comment s'appelle le marchand, chez qui vous avez acheté vos plumes ?

Je les prends toujours chez Mr. N.

Combien avez-vous payé le quarteron ?

Le cent m'a coûté deux florins.

Ce n'est pas cher ; j'en achèterai aussi la première fois que je sortirai ; avez-vous aussi eu ce papier chez lui ?

Oui, mais le papier de poste je l'ai acheté chez lui.

Il est très-fin, très-beau ; ce cahier vous coûte sûrement 6 kreuzer,

Ле кѣмпѣръ тотъ дѣла домнѣла Н.

Кѣтъ дѣ плѣтитъ пен-трѣ ѣнъ сфертъ ?

Ѣтъ а мѣ костіитъ доѣ фіоріні.

Дѣкъста нѣе скѣмпъ ; ѣѣ оѣе кѣмпѣръ асемѣ-нѣкъ ѣндатъ ѣе воѣ ешѣ ; дѣла дѣнѣѣла дѣ кѣмпѣръ шѣ хѣртѣа а-чѣкъста ?

Дѣръ , ѣнѣкъ хѣртѣа дѣ поѣтъ амъ кѣмпѣръ-то дѣла дѣнѣѣла .

Ѣсте прѣкъ сѣбѣѣре ; прѣкъ фѣрѣмоасъ ; ачѣстъ тетрадѣііѣ те костіѣѣѣzer ,



zer, et la main de l'autre 12.

ѡѡрѡ ѡндоіалѡ ѡ краі-  
царі, ші тесѡѡа де  
чеі лалѡѡ 12.

Oui, vous avez deviné juste.

Дарѡ, дѡмнѡта аі  
гѡчітѡ.

6.

6.

D'où vient donc que  
votre encre est si pâ-  
le? y avez-vous peut-  
être mis de l'eau, ou  
avez-vous oublié de la  
remuer?

Діи че прічіиѡ чер-  
нѡла дѡміталѡ есте а-  
ша де галбенѡ? под-  
те кѡ аі пѡсѡ апѡ ѡн-  
трѡнѡ, аѡ аі ѡітатѡ  
сѡместечі?

Je l'ai remuée, mais  
c'est que George y a  
mis un peu trop d'eau;  
car elle étoit ordinaі-  
rement très-bonne.

Амѡ местекато, дарѡ  
ѡеорѡе а пѡсѡ ѡнтрѡн-  
ѡ прѡ мѡлѡѡ апѡ;  
кѡчі аімінтрѡлѡ ера  
бѡнѡ.

Voulez-vous que je  
mette un peu de la mi-  
enne dans votre en-  
crier?

ѡеері ка сѡ пѡі ні-  
цікѡ аінтрѡ амѡ ѡн-  
кѡлемѡрілѡ дѡміталѡ?



Vous me ferez un grand plaisir ; car rien n'est plus désagréable que d'écrire avec de l'encre pâle ; ne voudriez - vous pas aussi me tailler quelques plumes ?

Bien volontiers, avec bien du plaisir ; en aurez - vous assez de ces trois ?

Oh oui, cela suffira pour aujourd'hui ; je vous suis bien obligé.

Avez-vous déjà appris votre leçon ?

J'ai commencé, mais je ne la sais pas encore tout - a - fait ; je n'aime pas à apprendre par coeur.

Жмвеї фаче о марі  
пльчере ; фїїна кѣ нї-  
мїк' нѣе маї не плькѣт'  
де кѣт д'а скрії кѣ чер-  
нѣлѣ галбенѣ ; нѣї вої  
асеменѣ сѣм' таї вр'о  
кѣтева кондее ?

Прѣ бѣкѣроѣ, кѣ ма-  
ре пльчере ; ѣцї аѣѣнѣ  
аѣте треї ?

Ох дартѣ, аѣстѣ вор'  
фї дестѣл' пенѣрѣ аѣтѣ  
зї ; ѣцї сѣнт' прѣ ѣи-  
даторат'.

Ѓї ѣмвѣцѣат' леѣїа ?

Ѓм' ѣнѣпѣт' с'о ѣм-  
вѣцѣ, дарт н'о іріѣ пѣ  
дїн афартѣ ; нѣ іѣѣск'  
с'о ѣмвѣцѣ пѣ неѣѣ-  
зѣте.



N'apprenez qu'une ligne , qu'une phrase НѢ ЖМВѢЦА ДЕ КЖТ  
à la fois , et vous trou ѢН' РЖНА, ѢН' ФРАС' Д'О-  
verez que cela n'est ДАТЪ , ШІ ВЕІ ВЕДѢ  
pas si difficile que vous КЪ НѢ АША Д'А АНЕВОЕ  
vous l'imaginez. ПРЕЖТ ЦІСЕ ПАРЕ.

7.

7.

Madame , j'ai l'hon-  
neur de vous saluer.

ДОАМНЪ ; АМ' ЧІНС-  
ТѢ Д'АМЪ ЖНКІНА ДѢ-  
МІТАЛЕ.

Monsieur , je suis  
votre très humble ser-  
vante, je suis bien char-  
mée d'avoir l'honneur  
de vous voir.

ДОМНѢ , ЕЖ СЖНТ'  
ПРѢ СЖПЖС'А ДѢМІТАЛЕ  
САЖГЪ , СЖНТ' ПРѢ ВЕ-  
СЕЛЪ АВЖНА ЧІНСТЕ Д'А-  
ТЕ ВЕДѢ.

Qui peut nous avoir  
procuré si matin cet  
agrément ?

ЧІНЕ АР' ФІ ПЖТЖТ'  
СЪ НЕ ФѢГѢДЖІАСКЪ А-  
ША ДЕ ДІМІНѢЦЪ АСТЪ  
ФЕРІЧІРЕ ?

Madame , les appa-

ДОАМНЪ, СЕМНЕЛЕ ЖНЕІ  
REN.



rences d'une belle ma- фрѣмоае дімінеці маѣ  
inée m'ont engagé à сіліт' амерце съ іаѣ  
aller prendre l'air de- аер' ла кѣмп',  
a campagne.

Vous faites fort bien Прѣ біне фачі дом-  
nr., rien n'est plus а- нѣле, німік' нѣе маі  
gréable, que de respi- плѣкѣт' де кѣт амер-  
rer l'air du matin. Je ѣе нещіне съ ресѣфле ае-  
vous souhaite beaucoup рѣл' дімінеціі. Жіі поф-  
d'amusement dans vo- теск' о маре десѣѣтаре  
tre promenade. ѣнтрѣ блімбаѣрѣ дѣмі-  
Тале.

Je vous baise les Оѣрѣт' маініле.

mains.

Adieu, adieu. Олѣга, слѣга.

8.

8.

Vous avez la un jo- Дѣмнѣта аі о хайнѣ  
li habit. фрѣмошікѣ.

C'est un habit neuf. Ачѣста е охайнѣ ноѣ

Et cette veste est- Дар веста ачѣста  
elle neuve? ноѣ есте?



Elle est du dernier goût , à la dernière mode.

C'est un goût nouveau.

C'est une nouvelle mode.

Et ce chapeau gris ?

C'est un présent de mon grand père aussi bien que ces bas de soie blancs et cette veste blanche.

Votre grand'-mère vit-elle encore ?

Non , Mr. elle est morte.

Et votre oncle ?

Il est mort depuis long-temps.

Et ma tante est veuve.

Та естѣ дѣпѣ гѣстѣл' чел' май дин ърмѣ, дѣпѣ чѣк' май дин ърмѣ модѣ.

Ачѣста е ън' гѣст' ноѣ.

Ачѣста е о модѣ ноѣ.

Дар шапк'а ачѣста сѣнѣеніе ?

Аста е ън' дар дела мошѣ меѣ, прекѣм ші чірапі ѣцїа де мѣта-стѣ ші ачѣстѣ вѣстѣ алѣѣ.

Май трѣще моаш'а (бѣнік'а) дѣміталѣ ?

Нѣ, домнѣлѣ, а мѣ-ріт'.

Дар ѣнкіѣл' дѣміталѣ ?

Бл' а мѣріт' де мѣлат

Ші мѣтѣшікѣ мѣ е вѣдѣѣѣ.



Qui sont ces deux enfans ? Чине сѣнт' ачеиї дої  
копілаши ?

L'un est mon cousin , et l'autre est ma cousine. Ынѣл' е вѣрѣмѣѣ , ші  
челѣлаалт' е вѣрѣмѣѣ.

Voilà un bel enfant. Іатѣ ѣн' копіа' фрѣ-  
мѣшел'.

Leur mère est une belle femme , et leur père est un bel homme. Мѣм'а лор' е о фрѣ-  
моасѣ фемее , ші та-  
т'ал' лор' е асеменѣ ѣн'  
ом' фрѣмос'.

Votre soeur est une charmante enfant , toujours respectueuse envers ses parens , toujours obligeante envers ses amies. Гор'а дѣмѣтале есте  
о копіаѣ дрѣгѣстоасѣ ,  
тот' д'ѣна ѣшї чінсте-  
ше пѣрінцїї , ші ѣшї  
ѣндагорѣзѣ прїетенї  
ле.

Ce petit garçon , que vous avez vu ce matin , est un enfant gâté , c'est un paresseux et menteur , et sa so- Ачест' копіа' мік' пѣ  
каре 'лаї вѣзѣт' асдї-  
мінѣцѣ , есте ѣн' ко-  
піа' стрїкат' , е ѣн' ле-  
нѣш' ш'ѣн' мінчїнос'.







homme, pour une jeune personne, que d'être abandonné à des vils domestiques, qui ayant pour la plupart l'âme basse et rampante, ne sauront lui inspirer que des sentimens bas, qui rendent infructueux les soins des parens, qui rendent infructueuses les meilleures leçons des maîtres.

Un enfant, qui veut gagner les bonnes grâces des honnêtes gens, doit être d'un caractère franc et doux, doit être obeissant et modeste, doit avoir le coeur compatissant, fuir le mensonge, comme

нѣр', де кѣт афі жн  
адѣнарѣ нетребнічілор  
слѣцї, карїї авѣна' кѣ-  
цете проасте, шї сѣфле-  
тѣл' стрїкат', нѣ'ї вор'  
жнеѣфла декѣт' іарѣшї  
кѣцете просте, каре фак'  
сѣ фїе нефолосітоаре жн  
грїжїріле пѣрінцілор', шї  
челе маї бѣне леції але  
жмвѣцѣторїлор'.

Ѣн' копї', каре бое-  
ще сѣ кѣщїце драгостѣ  
Оаменїлор' чїнстїцї,  
трїбѣ сѣ фїе л'ѣн' ка-  
рактер' слобод' шї пѣѣ-  
кѣт', сѣ кѣвіне а фї  
сѣппѣс' шї кѣмпѣтат',  
сѣ кѣвіне а авѣ інім' а  
компѣтімітоаре, сѣ  
le



le plus abominable de фѣгъ де минчѣнъ ка де  
 tous les vices. чѣ маї примѣжаіоасъ

дінтрѣ тоате віцііле.

Il doit être conti- Бл'секѣвіне афі не н-  
 nuellement attaché à четат' кѣ минтѣ піро-  
 son devoir, à toutes нѣтъ ла даторіа лѣї,  
 ses obligations; quel ші ла тоате кінѣріле  
 grand plaisir, quelle де жндаторѣрі; че ма-  
 grande satisfaction pour ре плѣчере, че маре мѣла-  
 père et mère, d'avoir цѣміре пентрѣ пѣрінци  
 de tels enfans! д'а авѣ асфел' де ко-

пії! (а)

Voilà les avantages Іатъ роаделе ѣнеї е-  
 d'une bonne éducation, дѣкаціі (крещері) бѣне,  
 où tout dépend d'un ѣнде тоате се прічінѣ-  
 bon commencement, еск' дінтрѣн' бѣн' жн-  
 чепѣт'!

---

(а) Дѣ дѣмнезеѣ съ сімцѣ ші рѣмѣніі ноцрїі  
 асфел' де плѣчере пентрѣ фїілор'. Ачѣста  
 се поате фаче прѣ лесе, е дестѣл' ѣѣшї  
 адѣкѣ а минте кѣї сѣнт' пѣрінциі фїілор'  
 іар







mais pas, lui dit: mon дѣрміе, жї зїча: prie-  
ami, tu viens de nuit тенѣл' міеѣ, тѣвїї ноап-  
chercher quelque cho- тѣ а кѣѣга лѣкрѣрї жн-  
se dans un lieu, où je тр'ѣн' лок', ѣнае еѣ зїоа  
ne puis rien trouver нѣ почї гѣсі нїмїк'.  
pendant le jour.

## 2.

## 2.

Un courtisan amou- ѣн' кѣртїзан' амѣре-  
reux d'une grande prin- зат' д'омаре прїнцѣскѣ,  
cesse, n'osoit lui dé- нѣ жндрѣскѣ сѣї деє-  
clarer sa passion; la копере патїм' а еа. Прїн-  
princesse s'en étant ap- цѣскѣ прїчепѣнаѣл', жї  
perçue, lui dit, qu'el- зїе, кѣ аре маре до-  
le avoit grande envie рїнцѣ д'а веаѣ пор-  
de voir le portrait de третѣл' ачелїа пѣ каре  
celle qu'il aimoit le ел' іѣбере маї мѣлт':  
plus: le voilà, lui dit- їатѣл', жї зїе, арѣ-  
il, en lui présentant тѣнаѣї о мїкѣ о глїн-  
un petit miroir. дѣ.

## 3.



3.

3.

Comment paresseux, Че фел' ленешѣле, зи-  
disoit un père à l'un се ѣн' пѣринте ѣнѣа дин-  
de ses enfans : tu dors тре копії сѣї : тѣѣнкѣ  
encore, et le soleil est дормї, шї соареле арѣ-  
levé de puis deux heu- сѣрїт' ѣнкѣ де доѣ  
res ? Suis - je cause, чѣсѣрї ? Ёѣ сѣнт' прї-  
répondit-il en se frot- чїн'а, рѣспѣнсѣ копї-  
tant les yeux, si le лѣл' фрекѣндѣсе ла окї,  
soleil se levé avant le дакѣ соареле арѣсѣрїт'  
jour ? маї нїинте д'а се фа-

че зїотѣ ?

4.

4.

Un allemand et un ѣн' Иѣмц' шї ѣн'  
français se promenant француз' плїмѣѣндѣсе  
un jour, rencontrèrent ѣнтр'озї, ѣнтѣлнїрѣ  
dans leur chemin un ѣн дрѣмѣл' лор' п'ѣн'  
cochon, dont les cris порк' акѣрѣѣа стрїгаре  
oui ! oui ! donnèrent ѣї ! ѣї ! дѣте оказїе

ос -



occasion à l'allemand нѣмцѣ, а ѿ сѣ зикѣ фран-  
 de dire au françois : цѣзѣлѣ; домнѣлѣ, іа-  
 Monsieur, voila un co- тѣ ѿн' порк' каре вор-  
 chon qui parle fran- беице францѣзеце, аї  
 çois, vous avez rai- дрептате, рѣспѣнеѣ  
 son, repartit le fran- францѣзѣл'; дар пронѣн-  
 çois; mai c'est com- цѣлѣлѣ есте ѣрѣтѣ ка а  
 me beaucoup d'alle- мѣлѣтора дін немцѣ.  
 mans: il le prononce  
 mal.

5.

5.

Un artisan avoit deux ѣн' меицеѣгар' авѣ  
 fils, dont l'un étoit дої фїі, дінтре карїі  
 très-paresseux et aimoit ѣнѣ ера прѣ ленеѣ шї  
 fort à dormir la grasse ѣї пѣчѣ сѣ доармѣ  
 matinée, et l'autre é- мѣлѣт' дїмїнѣцѣа, іар  
 toit diligent et fort as- челѣлѣлѣт' ера бѣрѣат  
 sidu à son travail, ce- шї фоарте ѣнделетнї-  
 lui-ci étant un jour чїтор' ла лѣкрѣл' сѣѣ,  
 sorti de chez lui de ачѣста ешїна ѣнтѣ ѣзі





grand matin, trouva une дин касъ прѣ де ноап-  
 bourse, où il y avoit те, гѣсі о пѣнгъ плі-  
 beaucoup d'argent; il нѣ де бані; ел' о ладѣсѣ  
 la porta chez son pè- ла татѣл' сѣѣ, каре-  
 re, qui monta oussi- ле интрѣ нѣмаі де кѣт'  
 tôt à la chambre ou son ѣн одаіа ѣнде ера кѣл'  
 autre fils couchoit; et кат' челѣлаат' фіѣ ал'  
 le trouvant encore au сѣѣ; ші гѣсіндал' ѣн-  
 lit, il lui dit en lui кѣ ѣн пат', ѣі зісе а-  
 montrant la bourse: voi- рѣтѣндѣі пѣнг'а: ве зі  
 tu, grand paresseux тѣ, нене шѣле ші пѣтоа-  
 que tu es, ce que ton рео че ерї, чѣ гѣсіт'  
 frère a trouvé purs s' фрате тѣѣ дакѣ са  
 être levé matin? Mon скѣлат' де ноапте? Іѣ-  
 cher père, reparut-il, бітѣл' міеѣ татѣ, рѣ-  
 si celui qui a perdu спѣсѣ, дакѣ ачела ка-  
 cette bourse, étoit de- ре а пердѣт' ачѣсетѣ  
 meuré au lit comme пѣнгѣ, ар' фіртмас' ѣн  
 moi, il ne l'auroit pas пат' ка міне, ел' н' ар  
 perdu. фі піердѣто.



6.

6.

Un paysan pria un jour son voisin de lui prêter son âne ; ce voisin lui répondit, qu'il étoit bien fâché de ce qu'il ne l'avoit pas demandé plutôt, et qu'il avoit prêté sa bête à un autre. Comme il s'excusoit ainsi, l'âne se mit à braire, ha : dit le paysan, écoutez, c'est votre âne, qui assure, que vous l'avez prêté à quelqu'un : il faut avouer, que vous êtes fort obligéant, et moi, repartit le voisin, je vous trouve bien ridicule,

Ун' сътъкн' рѣгъ жн-  
тр'ози не вечинѣ съѣ  
д'ай жнпрѣмѣта а:инѣ;  
ачест' вечин' ж' рѣспѣн-  
съ, къ'ї паре рѣѣ къч'ї  
нѣ'ї ла черѣт' ма'ї де  
мѣлт' ф'їи-къ' шаѣ дат'  
добітокѣ ла алтѣ. Пъ  
кѣнд ел' пр'ичинѣа аче-  
стѣ, асінѣ жнчепѣ а  
се раѣе (орѣкъі), ха: з'ї-  
се сътъкнѣ, аскѣлтѣ,  
аста е асінѣ тѣѣ, ка-  
ре мѣ жнкредіицазѣ  
къмкъ 'ла'ї жнпрѣмѣ-  
тат' алтѣа: трікѣ а  
мѣртѣрісі, къ дѣмнѣ-  
та ец'ї прѣ жндаторѣ-  
тор', ш'ї еѣ, рѣспѣне  
вечинѣ, жц'ї спѣ къ



de croire plutôt mon ерѣ прѣ вредник' де рѣс',  
âne que moi.

де време че презї маї  
мѣлт' асїнѣл' мїеѣ де  
кѣт пѣ мїне.

7.

7.

Un homme fort ri. Ын' ом, фоарте бо-  
che, mais extrêmement гат', дар прѣ нерод',  
stupide, ayant appris аѣзїна кѣ корбїї трѣ-  
que les corbeaux vi- еск' пѣнѣ шї прѣсте доѣ  
voient plus de deux сѣте де анї, кѣмпѣртѣ  
cents ans, en acheta ѣнѣл' ка сѣ черче аша  
un pour en faire l'ex- есте.  
périence.

8.

8.

Un poète alla un jour Ын' поет' мѣрѣсѣ ѣн  
voir un gentil-homme, тр'озї сѣ вѣзѣ п'ѣн'  
qui l'ayant vu à la por- нобїл', ачѣста вѣзѣн-  
te, dit à haute voix аѣл' ла поартѣ, зїе

à



à sa servante, de fa- слѣжнічі кѣ ън' глас' а-  
 çon que le poète l'en- ша де рѣсѣнѣтор' ѡн  
 tendit: dites-lui que je кѣт' лавзѣ поетѣл': спѣ-  
 ne suis pas au logis, нѣй кѣ нѣ ѡнт' акасѣ,  
 ce que la servante lui іа ѡй спѣсе ші ел' се ѡн-  
 dit, et il se retira. торѣ ѡн напоі. Дѣпѣ  
 Quelques jours après le кѣтева зіле нобіаѣл' се  
 gentilhomme se présen- арѣтѣ ла поарт' а пое-  
 ta à la porte du poète- тѣлѣй, ка сѣ'і факѣ  
 te, pour lui rendre vi- візітѣ ші сѣ'і чѣрѣ  
 site, et le consulter фат' пентрѣ оаре каре  
 sur quelques affaires, требѣ, поетѣл' ѡй зісе  
 le poète dit sans ou- фѣр' аї дешкіде поарт' а;  
 vrir la porte: je ne нѣ ѡнт' акасѣ. Че фел'  
 suis pas au logis. Com- респѣнѣ ѡбіаѣл', тѣ  
 ment repartit le gentil- ѡм' воркепѣ ш'апоі нѣ  
 homme, vous me par- епѣ акасѣ? тѣ нѣ веі  
 lez et vous n'etes pas сѣ мѣ крезі пе міне  
 au logis? vous ne vou- ѡнѣмѣ, рѣспѣнѣ пое-  
 lez pas me croire moi- тѣл' ші апоі еѣ ам' кре-  
 même, reprit le poète- зѣт' пѣ слѣжнік' а та  
 te, et j'ai pourtant cru чѣ маі деѡос', сѣ шіі,  
 der-



dernièrement votre ser- до мнѣ , къ еѣ сѣнт'  
vante , sachez , Mon- акасъ , дар нѣ пентрѣ  
sieur , que je suis au до мнѣ та.  
logis , mais non pas  
pour vous.

9.

9.

On donna un jour à Унѣ сѣтѣн' болнав',  
un paysan malade un аї детеръ антр'о зі о  
papier , sur le quel е- хартіе , пѣ каре ера  
toit écrit la recette du скрісъ рецета докторѣ-  
médecin , et on lui dit : аї , ші'ї зісеръ : іа а-  
prenez cela demain ма- чѣста маїне де дімі-  
tin. Le paysan crut нѣцѣ . Сѣтѣнѣл' крезѣ  
que ce papier étoit le къ хартіа ар'фі доктор-  
remède , le mangea , рііле , о маїнкѣ адоъ зі ,  
et guérit. ші се фѣкѣ сѣнѣтос' .

10.

10.

Un jeune prince âgé Ун' танѣр' принц' ан  
de 7 ans , réunissoit à вѣрсте де 7 анї , знеа



beaucoup de gentilles- ла мѣла нобілітате  
 se infiniment d'esprit : ѡн' дѡх' немѣрцініт' : ел'  
 il étoit un jour l'objet ера ѡнтр'озі обжѣтѣл'  
 de l'admiration de tou- мірѣріі ѡнеі соціетѣцї  
 te une société : un vieux ѡнтреці : ѡн' бѣтрѣн  
 capitaine , temoin des Капітан' мартор' ладѣ  
 louanges qu'on lui don- лор' чей се да , зісе к'ѡн'  
 noit , dit d'une voix тон' дестѣл' де мѣрец' :  
 assez haute : les enfants копїі каре аѡ атѣтадѡх'  
 qui ont tant d'esprit dans ѡнтр'о вѣрсте аша де  
 un âge si tendre , en фрацѣлѣ , аѡ адестѣ пѡ-  
 ont souvent peu quand ціі ѡ канд сѡнт' марї.  
 ils sont grands. Le jeu- Тѣнѣрѣл' прїнц' чѣл'  
 ne prince qui l'avoit en- аѡзі , ѡї рѣспѡнсе кѡ  
 tendu , lui repartit sur ачелаш' тон' : домнѣлѣ  
 le même ton : Monsieur капїтан' , дѡмнѣлта трї-  
 le capitaine , il faut que бѣе съ фї авѡт' мѣлт'  
 vous ayez eu infiniment дѡх' ѡн копїлѣріа дѡ-  
 d'esprit dans votre en- мітале.  
 fance.

F i n.

Г ф ѡ р ш і т'.



Кърциле че сазъ лѣкратъ жи школа націона-  
лъ а Крліовіи, ші сазъ датъ ла лѣмінъ.

---

Челе дін тѣиъ Кѣнопрінце, азъ Енкіклопе-  
діе пекѣртъ, жиподовіте кѣ 6 іколане.

Абецедаръ фізікъ, жиподовітъ кѣ 10 ікс-  
ане.

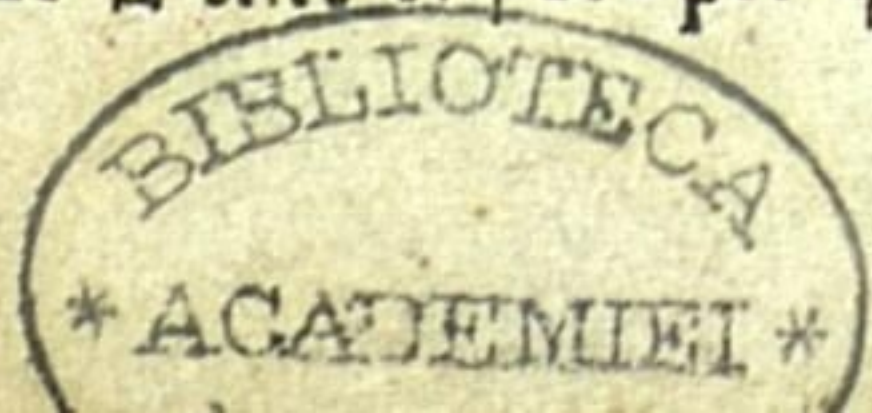
Грѣмматікѣ Р. пе о Коалъ.

Абецедаръ францезо-романескъ.

Каліграфіе Рѣманѣскѣ ші францѣзаскѣ (а)

---

(а) Мѣлѣмѣріле пентрѣ ачестъ лѣкрѣ фолосі-  
торъ нѣмѣлѣ, сѣнтемъ даторі але да  
лѣмнѣлѣ прѣ вреднѣлѣ де тоатѣ чін-  
стѣ ші немѣрѣлѣ алевѣратѣлѣ патронъ  
Екарлатъ Росетъ, прінтрѣа кѣрѣа жндем-  
наре ші келѣіалъ сазъ ші датъ ла лѣмі-  
нъ. Дакѣ ачестъ патриотъ нѣрѣі фостъ  
жнфлѣкѣратъ де драгосте кѣтре патріе  
ші нѣмъ, ноі аѣмъ фіфостъ мѣлѣтѣ време  
ліпсіцї ші де регѣліле лімбіи (Грѣмматекѣа)  
ші аѣле скрісоріи фрѣмоасе (Каліграфіа).





Кърціле че съ афлѣ жи школа'а Націона-  
лѣ а Краіовіі, традѣсе ші компѣсе гата  
асе да ла лѣмінѣ кѣ ачест' фел' де літере.

---

Мнтѣмплѣріле лѣї Телемак' фїѣл' лѣї  
ѣлісе, жи патрѣ томѣрі, традѣс' дін Фран-  
цузѣсе ші жиподобїт' кѣ 25 де ікоане.

Німфеле дела діктім'а, о Історіе фѣар-  
те фрѣмаосѣ, традѣсѣ дін Французѣсе ші  
жиподобїтѣ кѣ патрѣ Ікоане.

Садїк' аѣ ѣрсітоарѣ, традѣс' дін Ф.  
Історіе ѣніверсалѣ пе скѣрт', традѣсѣ  
дін Французѣсе.

Скрїсорїле Персіенѣшї, традѣсе дін Ф.  
Грѣмматиѣ Французѣѣскѣ експлікатѣ жи  
рѣмѣнеѣсе.

Мѣрїмѣ романїлор', традѣсѣ дін Ф.  
Географїе пе скѣрт' традѣсѣ дін Ф.  
Рѣмбїнсон' Крѣзѣе, жи доѣ томѣрі тра-  
дѣс' дін Грѣчеѣсе ші жиподобїт' кѣ шаѣ  
Ікоане.

Арїтметїѣ жнлеснітоаре, компѣсѣ  
Дїалогѣрі Французѣці шї рѣмѣжнці.

---

